

การเขียนที่ถูกต้องของคำว่า "โรฮิงจา-เมียนมา" แทน "โรฮิงญา-เมียนมาร์"

นำเสนอเมื่อ : 9 พ.ค. 2558

สำนักข่าวไทย-โฆษกกอง.รমন. ระบุการเขียนที่ถูกต้องของคำว่า "โรฮิงจา-เมียนมา" แทน "โรฮิงญา-เมียนมาร์" เป็นไปตามที่สมช.ประสาน เพื่อให้เป็นบรรทัดฐานเดียวกัน



พ.อ.บรรพต พูลเพียร โฆษกกองอำนาจการรักษาความมั่นคงภายในราชอาณาจักร(กอ.รมน.) กล่าวว่า ปัจจุบันได้ปรากฏภาพข่าวเกี่ยวกับการแก้ไขปัญหาการคามุขยและมีข้อถกเถียงเกี่ยวกับการใช้ถ้อยคำภาษาไทยที่ชัดเจนของคำว่า "โรฮิงจา" (Rohingya) และคำว่า เมียนมา (Myanmar) ซึ่ง กอ.รมน. ได้ใช้ถ้อยคำนี้มาตั้งแต่เดือนสิงหาคม ในขณะที่ส่วนใหญ่ใช้คำว่า "โรฮิงญา" และ "เมียนมาร์"

"ขอชี้แจงการใช้ถ้อยคำภาษาไทยของคำว่า โรฮิงจา (Rohingya) และคำว่า เมียนมา (Myanmar) ของกอ.รมน.ว่าเป็นไปตามที่สำนักงานสภาความมั่นคงแห่งชาติ(สมช.)ได้ประสานมายังกอ.รมน. เพื่อให้เป็นบรรทัดฐานเดียวกัน โดยสอดคล้องกับหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาพม่าของราชบัณฑิตยสภา คำว่า Rohingya เมื่อทับศัพท์เป็นภาษาไทยจะได้ว่า "โรฮิงจา" และคำว่า Myanmar เมื่อทับศัพท์เป็นภาษาไทยจะได้ว่า "เมียนมา" ด้วยเหตุผลว่า gy เป็นเสียงที่ไม่มีในภาษาไทย ตัวอักษรไทยที่ใกล้เคียงที่สุดคือ "จ" ประกอบกับหลักเกณฑ์ของพม่ากำหนดให้ in แทนเสียงอื่น และ ar แทนเสียงอา ตามลำดับ" โฆษกกอง.รমন. กล่าว

ที่มา [มติชนออนไลน์](#) วันที่ 08 พฤษภาคม พ.ศ. 2558